

Effetti sekondarji tal-vaċċin

Jekk jogħġbok stenna 15-il minuta wara t-tilqima

Vaċċini li ngħataw illum___/___/20___ indikati hawn taħt b'tikk fil-kaxex. Ħin li ngħata l-vaċċin _____.

Vaċċin tar-rotavirus	Vaċċin tad-difterja-tat-tetnu-tas-sogħla konvulsiva-tal-poljo-tal-epatite B-Hib*	Vaċċin tal-pnewmokokkus	Vaċċin Meningokokkiku ACWY
Xi trabi jarmu r-rotaviru fl-ippurgar tagħhom mal-ewwel doża. Bil-ħalq	* <i>Haemophilus influenzae</i> tip b DL DX RL RX	DL DX RL RX	DL DX RL RX
<i>Haemophilus influenzae</i> tip b	Vaċċin – difterja -tat-tetnu-tas-sogħla konvulsiva	Vaċċin tal-ħosba-tal-gattone-tar-rubella-tal-ġidri r-rħ	Vaċċin tal-ħosba-tal-gattone-tar-rubella
DL DX RL RX	Xi tfal ta' 18-il xahar ikollhom reazzjoni kbira fejn tinghata l-injezzjoni ta' ħmura u nefha mill-ispalla sal-minkeb li l-ġenituri għandhom jirrappurtaw lill-provveditur tat-tilqima jew lis-servizz tas-sigurtà tal-vaċċin ta' Victoria (id-dettalji tal-kuntatt jinsabu fuq in-naħa ta' wara) DL DX RL RX	Madwar minn 7 sa 10 ijiem wara t-tilqima: - deni (jista' jkun aktar minn 39 °C) - raxx aħmar dgħajef (ma jittihedx) - sintomi tar-riħ fir-ras - nefha tal-glandoli tal-bżieq Madwar minn 5 sa 26 ġurnata wara t-tilqima: - raxx ħafif bħal tal-ġidri r-rħ. DL DX	Madwar minn 7 sa 10 ġranet wara t-tilqima: - deni (jista' jkun aktar minn 39 °C) - raxx aħmar dgħajef (ma jittihedx) - sintomi tar-riħ fir-ras - nefha tal-glandoli tal-bżieq DL DX RL RX
Vaċċin tad-difterja-tat-tetnu-tas-sogħla konvulsiva-tal-poljo	Vaċċin tal-ġidri r-rħ	Vaċċin tal-papillomavirus uman (HPV)	Vaċċin tad-difterite-tat-tetnu
Xi tfal ta' 4 snin ikollhom reazzjoni kbira fejn tinghata l-injezzjoni ta' ħmura u nefha mill-ispalla sal-minkeb li l-ġenituri għandhom jirrappurtaw lill-provveditur tat-tilqima jew lis-servizz tas-sigurtà tal-vaċċin ta' Victoria (id-dettalji tal-kuntatt jinsabu fuq in-naħa ta' wara) DL DX RL RX	Madwar minn 7 sa 10 ijiem wara t-tilqima: - Deni (jista' jkun akbar minn 39 °C) Madwar minn 5 sa 26 ġurnata wara t-tilqima: - deni - Raxx bħal tal-ġidri r-rħ dgħajef DL DX	- Uġiġħ ħafif ta' ras - Nawsja ħafifa. DL DX	DL DX RL RX
Vaċċin tal-influenza	Vaċċin tal-poljo	Vaċċin tal-epatite B	Vaċċin taz-Zoster (tal-ħruq ta' Sant' Antnin)
uġiġħ fil-muskoli. DL DX RL RX	uġiġħ fil-muskoli. DL DX	DL DX RL RX	Ħmura, uġiġħ, nefha u/jew ħakk fis-sit fejn tinghata l-labra DL DX

Effetti sekondarji komuni iseħħu ftit wara t-tilqima u jdumu minn ġurnata sa' żewġt ġranet

It-tilqim jista' jikkawża r-reazzjonijiet li ġejjin:



Deni hafif (inqas minn 38.5° C) li ma jdumx hafna



Jeqred, m'għandux kwiet, mhux kuntent jew jidher bi nġhas



Fejn tingħata l-labbra: Uġiġħ, ħmura, sens ta' hruq, ħakk jew nefha għal 1-2 ġranet u/jew nefha iebsa żgħira għal ftit ġimgħat

X'għandek tagħmel f'darek:



Jekk it-tarbija/tfal ikollhom d-deni ara li ma tghattihomx b'hafna hwejjeg u kutri żejda. Jista' jingħata l-parasetamol (iċċekkja t-tikketta għall-użu korrett).



Redda' aktar ta' spiss u/jew agħti aktar fluwidi



Poġġi biċċa imxarba kiesha fuq is-sit tat-tilqima.

Meta għandek tikseb parir mediku:



Jekk l-uġiġħ u d-deni ma jgħaddux bil-parasetamol (pe. Panadol®).



Jekk ir-reazzjonijiet ma jgħaddux jew imorru għal aġar jew jekk int b'xi mod inkwetata, allura ara lit-tabib tiegħek jew mur l-isptar



Effetti sekondarji rari hafna tal-vaċċin li jinhtiegu attenzjoni medika minnufih

- Konvulzjonijiet tad-deni: riżultat ta' deni għoli, ġeneralment iseħħu fi tfal taħt it-tlett snin.
- F'daqqa waħda t-tarbija tisfar, tnaqqas l-enerġija u ma tibqax tirrispondi minn siegħa sa 48 siegħa wara t-tilqima. Ftit wara t-tarbija tirkupra għall-kollox.
- Imblukkar tal-imsaren (intussuscezzjoni): isseħħ meta parti mill-imsaren tisslajdja fil-parti li jmiss, bħall-biċċiet tat-teleskopji. Dan iseħħ f'tarbija fis-seba' ġranet wara l-ewwel u t-tieni doża tal-vaċċin tar-rotavirus. Sinjali tal-imblokkar tal-imsaren jinkludu:
 - mument ta' biki
 - dehra ta' sfura
 - tiġbid tas-saqajn sal-istonku
- Infjammazzjoni tan-nerv tad-drigh (newt Brakkali): fejn iħossu dgħajjed jew imtarrax fid-drigh.
- Reazzjoni ta' allergija severa (anafilassi) isseħħ f'daqqa, ġeneralment fi żmien 15-il minuta mill-ġhotja tal-vaċċin imma tista' sseħħ fi żmien sigħat mill-ġhoti. Sinjali bikrin ta' anafilassi jinkludu:
 - ħmura u jew ħakk tal-ġilda
 - problemi tan-nifs
 - sens li ma jhossux f'sikktu.
- Is-sindrome Guillain-Barre: tikkaġuna paralisi li tiżdied u xi kultant tirzi. Fil-passat kienet marbuta mal-vaċċin tal-influenza għalkemm rari jekk qatt ġrat.

Għall-effetti sekondarji sinifikanti jew mhux mistennija wara t-tilqima, int tista' tikkuntattja lis-servizz tas-sigurtà tal-vaċċin ta' Victoria fuq 1300 882 924/ saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
Dan is-servizz ma jipprovdi l-immaniġġjar tal-emerġenza mmedjata għall-effett sekondarju.

Servizz tat-Traduzzjoni u tal-Interpretar.
Ċemlu 131 450



Għal aktar tagħrif: Ikkuntattja lit-tabib tiegħek jew lis-servizz ta' tilqim tal-kunsill lokali tiegħek
Jew żur: www.betterhealth.vic.gov.au

Biex tirċievi din il-pubblikazzjoni f'format aċċessibbli, ibgħat email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Materjal adattat minn The Australian Immunisation Hand-book 10 Edizzjoni 2013 (aġġornat f'April 2018).
Awtorizzat u ppubblika mill-Gvern ta' Victoria, 1 Treasury Place, Melbourne. © Stat ta' Victoria, Lulju 2018
Jista' jinkiseb f': <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>
(1805037)

Vaccine side effects

Please wait a minimum of 15 minutes after immunisation

Vaccines given today ____ / ____ /20____ indicated below by tick in boxes. Time vaccine given _____.

Rotavirus vaccine	Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio-hepatitis B-Hib* vaccine	Pneumococcal vaccine	Meningococcal ACWY vaccine
Some babies will shed the rotavirus in their faeces. By mouth	* <i>Haemophilus influenzae</i> type b RA LA RL LL	RA LA RL LL	RA LA RL LL
<i>Haemophilus influenzae</i> type b (Hib)	Diphtheria-tetanus-whooping cough vaccine	Measles-mumps-rubella-chickenpox vaccine	Measles-mumps-rubella vaccine
RA LA RL LL	Some 18-month-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. About 5 to 26 days after vaccination: - mild chickenpox-like rash. RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) - faint red rash (not infectious) - head cold symptoms - swelling of salivary glands. RA LA RL LL
Diphtheria-tetanus-whooping cough-polio vaccine	Chickenpox vaccine	Human papillomavirus (HPV) vaccine	Diphtheria-tetanus vaccine
Some 4-year-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider or the Victorian vaccine safety service (contact details overleaf). RA LA	About 7 to 10 days after vaccination: - fever (can be >39 °C) About 5 to 26 days after vaccination: - fever - mild chickenpox-like rash. RA LA	- mild headache - mild nausea. RA LA	RA LA
Influenza vaccine	Polio vaccine	Hepatitis B vaccine	Zoster (shingles) vaccine
muscle aches. RA LA RL LL	muscle aches. RA LA	RA LA RL LL	Redness, pain, swelling and/or itch at the injection site RA LA

Common side effects occur soon after vaccination and last 1 to 2 days

Vaccinations may cause the following reactions:



Mild fever (<38.5 °C) that doesn't last long



Grizzly, unsettled, unhappy or sleepy



Where the needle was given: Sore, red, burning, itching or swelling for 1-2 days and/or small hard lump for a few weeks

What to do at home:



If baby/child has a fever do not have too many clothes or blankets on. Paracetamol can be given (check the label for correct use).



Breast feed more frequently and/or give extra fluids



Put a cold wet cloth on the injection site.

When to seek medical advice:



If pain and fever are not relieved by paracetamol (eg. Panadol®).



If the reactions are not going away or getting worse or if you are worried at all, then see your doctor or go to hospital.



Very rare vaccine side effects requiring immediate medical attention

- Febrile convulsion: caused by a high fever, generally occurs in children under 3 years of age.
- The baby suddenly becomes pale, limp and unresponsive from 1 to 48 hours after vaccination. Soon after the baby fully recovers.
- Bowel blockage (intussusception): occurs when a portion of the bowel slides into the next, like the pieces of a telescope. This can occur in a baby in the 7 days following the 1st and 2nd dose of rotavirus vaccine. Signs of bowel blockage include:
 - bouts of crying
 - pale appearance
 - pulling the legs up to the stomach.
- Inflammation of a nerve in the arm (Brachial neuritis): causes a feeling of weakness or numbness in the arm.
- A severe allergic reaction (anaphylaxis) occurring suddenly, usually within 15 minutes of vaccine administration but can occur within hours of administration. Early signs of anaphylaxis include:
 - redness and or itching of the skin
 - breathing problems
 - a sense of distress.
- Guillain-Barre syndrome: causes ascending paralysis and sometimes numbness. In the past it has been linked with influenza vaccine either rarely if at all.

For significant or unexpected side effects following immunisation, you can contact the Victorian vaccine safety service on 1300 882 924 / saefvic@mcri.edu.au / www.saefvic.org.au
This service does not give immediate emergency management for a side effect.

Translating and interpreting service. Call 131 450



For further information: Contact your doctor or your local council immunisation service.

Or visit: www.betterhealth.vic.gov.au

To receive this publication in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Material adapted from The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013 (updated April 2018).

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, July 2018

Available at: <https://www2.health.vic.gov.au/about/publications/factsheets/vaccine-side-effects>
(1805037)